

Ayase Today

あやせトゥデイ

Inedit at inilathala ng Citizens Activities Promotion Department at Ayase City Hall TEL.

編集・発行：綾瀬市役所 市民活動推進課 電話 0467-70-5682

Ang serbisyo ng interpretasyon ay magagamit sa Ayase City Hall.

市役所には通訳サービスがあります

市役所に電話をしたい時、ここの電話番号を使うと自分の国の言葉で話すことができます。

市役所から来た手紙の内容、市役所に聞きたいことがあれば

外国語通訳コールセンター0467-70-5682

に電話してください。

| | 電話での通訳 | 窓口での通訳 | |
|---------|---|----------------------------------|--|
| 内容 | 外国語通訳コールセンターへ電話をすると、通訳者が市役所の担当部署へつなぎ、そのまま通訳を交えて通話します。 | 市役所窓口で、タブレットの画面に通訳者が出る映像通訳が使えます。 | 毎月決まった日に通訳者がいます。予約する場合は外国語通訳コールセンター（上記）に電話してください。 |
| 通訳言語 | 英語、ベトナム語、ポルトガル語、中国語、スペイン語、タガログ語、ハングル、タイ語の8言語 | | 英語：原則第4金曜日 ベトナム語：原則第1水曜日 ポルトガル語：原則第1・3月曜日 スペイン語：原則第1・3金曜日 |
| 利用できる時間 | 平日 8:30~17:00 | | 平日 9:00~13:00 |

Kung kinakailangan mong tumawag sa City Hall, maari mong i-dial ang numero sa ibaba at makipag-usap sa sariling wika.

Kung mayroon kang mga katanungan tungkol sa isang liham na natanggap mo mula sa City Hall, tumawag lamang sa **Foreign Language Interpretation Call Center sa 0467-70-5682.**

| | Serbisyo ng interpretasyon sa pamamagitan ng telepono | Serbisyo ng interpretasyon sa City Hall service counter | |
|---|--|---|---|
| Impormasyon tungkol sa serbisyo sa interpretasyon | Kung tatawag ka sa Foreign Language Interpretation Call Center, ikonekta ng isang interpreter ang iyong tawag nang direkta sa responsableng departamento sa City Hall na makakasagot sa iyong mga katanungan at maaari kang makipag-usap sa klerk ng city hall kasama ang interpreter. | Maaari kang gumamit ng serbisyo ng interpreter sa pamamagitan ng paggamit ng tablet sa counter ng serbisyo ng City Hall. Magpapakita ng isang interpreter sa screen ng tablet | Ang mga interpreter ay available sa mga partikular na araw bawat buwan Kung nais mong makipag-appointment ay tumawag lamang sa Foreign Language Interpretation Call Center sa numero sa itaas. |
| Mga wika na magagamit | Walong wika : Ingles, Vietnamese, Portuguese (Brazil), Intsik, Espanyol, Tagalog (Pilipinas), Hangul (South Korea, North Korea), Thai | Ingles: Ika-apat na Biyernes, sa pangkalahatan Vietnamese: Unang Miyerkules, sa pangkalahatan Portuges: Una at ikatlong Lunes, sa pangkalahatan Espanyol: Una at ikatlong Biyernes, sa pangkalahatan | |
| Mga oras ng serbisyo | Mula 8:30-17:00 pangkaraniwang araw | | Mula 9:00-13:00 pangkaraniwang araw |

Useful information

情報コーナー

Impormasyon tungkol sa Ayase City Public Electronic Library(Aklatan)

- Maaari mong tingnan ang mga electronic na libro at basahin ang mga ito sa iyong PC, smart phone o tablet.
- Hindi mo kailangang pumunta nang personal sa electronic library upang tingnan o ibalik ang mga aklat.
- Maaari kang maghanap ng mga aklat na gusto mong basahin at suriin ang mga ito anumang oras 24 oras sa isang araw.
- Mayroong mga pahina(pages)para sa mga bata at mga kabataan.
- Available din ang nilalaman sa Ingles at iba pang wikang banyaga.

●Kailangan mo ng tatlong bagay upang magamit ang elektronikong aklatan.

① Card ng gumagamit ng library

② ID at password para magamit ang electronic library

Maaari mong ibigay ang iyong ID at password para sa elektronikong aklatan sa pangunahing aklatan lamang

Pakidala ang iyong library card

Kung wala kang library card, maaari mong makuha ang iyong library card gayundin ang iyong ID at password para sa electronic library na ibigay nang sabay. Magdala ng identification document na magpapatunay sa iyong pangalan at address.

※Kung mayroon ka ng iyong library card, maaari kang tumawag sa mga sumusunod na numero para maibigay ang iyong ID at password para sa electronic library.

TEL. 0467-70-8191

TEL. 0467-70-5682 (magagamit ang serbisyo ng pagsasalin)

③ Iyong sariling PC, smart phone, tablet o iba pang device na nakakonekta sa Internet

※ Ang mga gastos sa komunikasyon para sa paggamit ng elektronikong aklatan ay babayaran ng gumagamit.

●Pag-check out at pagbabalik ng mga elektronikong aklat

• Maaaring tumingin ng hanggang tatlong item ang bawat tao at gamitin ang mga ito sa loob ng dalawang linggo.

• Kung ang mga elektronikong aklat na gusto mong basahin ay na-check out, maaari kang magpareserba ng hanggang tatlong aklat.

※Ang icon na ito ay nagsasaad ng mga aklat na hiniram.



Para sa mga katanungan, mangyaring makipag-ugnayan sa Pampublikong Aklatan ng Ayase City (pangunahing aklatan).

1-3-1 Fukayanaka, Ayase 252-1107

TEL. 0467-77-8191

TEL. 0467-70-5682 (serbisyo ng interpretasyon na magagamit)

Twitter: @ayaselib

Website of Ayase City Public Library

URL : <https://www.ayaselib.jp/>

綾瀬市立図書館電子図書館サービスについて

・ご自身のパソコン、スマートフォン、タブレット端末で電子書籍を借りて読むことができます。

・電子図書館では、貸出や返却のために来館する必要はありません。

・24時間いつでも好きなときに本をさがして借りることができます。

・キッズ&ティーンズ用のページもあります。

・英語をはじめ外国語（日本語以外）のコンテンツもあります。

●電子図書館を利用するのに必要なものは3点

①図書館の利用者カード

②電子図書館を利用するためのIDとパスワード

電子図書館用IDの発行ができるのは図書館本館のみです。図書館の利用者カードを持参してください。利用者カードを持っていない方は同時に発行しますので、氏名・住所の確認ができる証明書類を持参してください。

※図書館の利用者カードを持っている方は、電話(0467-77-8191)もしくは(0467-70-5682(通訳付き))等でお申込みが可能です。

③インターネットが利用できるご自身のパソコン、スマートフォン、タブレット端末など

※電子図書館サービスの通信費は、利用される方の負担になります。

●貸出・返却などについて

・貸出は1人3点まで、期間は2週間です。

・貸出中の電子書籍の予約は1人3点までできます。

※このアイコンが目印です



ご質問・お問合せ：綾瀬市立図書館（本館）
〒252-1107 綾瀬市深谷中 1-3-1

Tel : 0467-77-8191

もしくは (0467-70-5682 (通訳付き))

Twitter : @ayaselib

綾瀬市立図書館ホームページ

URL : <https://www.ayaselib.jp/>

Makakakuha ka ng mga kopya ng 'Ayase Today' sa mga sumusunod na lokasyon. 「あやせトウデイ」は次の場所にあります

◆Ayase City Hall ◆Ayase City Health Welfare Plaza

◆Ayase Post Office◆Ayase Townhills◆AVE Ayase store

◆Inageya Ayase Kamitsuchidana Minami store

At iba pang mga lokasyon

◆綾瀬市役所 ◆綾瀬市 保健福祉プラザ

◆綾瀬郵便局 ◆綾瀬タウンヒルズ ◆エイビイ綾瀬店

◆いなげや綾瀬上土棚南店 ほか

Pag-aaral ng Japanese

'Hajimeteno nihongo (Japanese para sa mga baguhan)

Ang pag-aaral ng Japanese, Hajimeno nihongo (Japanese para sa mga baguhan) ay magsisimula sa Agosto 2022.

Ang klase na ito ay para sa mga dayuhang mag-aaral ng Nihongo sa unang pagkakataon.

Iskedyul ng klase : Biyernes, Agosto 5, 2022 – Miyerkules, Oktubre 19, 2022 (20 na sesyon)

Mga oras ng klase : Tuwing Miyerkules at Biyernes
Alas 10:00-12:00

Lugar : Ebina Culture Hall
(limang minutong paglalakad mula sa Ebina Station)

Singil : 2,640 yen (gastusin sa aklat-aralin)

Maximum na bilang ng mga mag-aaral : 20

Paano mag-apply : Makipag-ugnayan sa Kanagawa International Foundation (public interest incorporated foundation) bago sumapit ang Hulyo 22.

TEL. 045-620-0011 (Nihongo)

TEL. 045-316-2770 (mga banyagang wika)

Email: nihongo_join@kifjp.org

[URL] <https://www.kifjp.org/nihongo/where/hajimete>

日本語の教室

「はじめてのにほんご」

2022年8月から日本語教室「はじめてのにほんご」が始まります。日本語を初めて勉強する外国人のための教室です。

日 程 : 2022年8月5日(金)
~10月19日(水)(20回)

時 間 : 水曜日・金曜日
10:00~12:00

場 所 : 海老名市文化会館
(海老名駅から歩いて5分)

費 用 : 2,640円(教科書代)

定 員 : 20名

申込み: 7月22日までに(公財)かながわ国際交流財団へ連絡してください。

[TEL] 045-620-0011 (日本語)、
045-316-2770 (外国語)

[メール] nihongo_join@kifjp.org

[URL]

<https://www.kifjp.org/nihongo/where/hajimete>

Halina't makisaya sa pagdiriwang ng Ayase City!

Ang Ayase Grand Summer Festival ay gaganapin sa Agosto 27.

Magkakaroon ng Bon Odori, Awa Odori at festival music na itatanghal sa pagdiriwang.

Araw at oras : Sabado, Agosto 27 mula 16:00-19:30

Lugar : Koryo Park (Mga lugar sa paligid 4-2 Fukayakami)

TEL. : 0467-70-5682

(Foreign Language Interpretation Call Center)

綾瀬のおまつりにきませんか?

8月27日にあやせ大納涼祭を行います。盆踊り、阿波踊り、囃子が披露されます。

日 時 : 8月27日(土) 16:00~19:30

場 所 : 光綾公園
(深谷上4-2付近)

電 話 : 0467-70-5682
(外国語通訳コールセンター)

Impormasyon tungkol sa 2022 Ayase Culture and Art Festival
Ang Ayase Culture and Art Festival ay gaganapin tulad ng mga sumusunod.

Magkakaroon ng eksibisyon ng mga likhang sining tulad ng Japanese calligraphy, paintings, at pottery pati na rin ang mga pagtatanghal kasama ang sayaw, hula dance, chorus, musical instruments, at festival music, atbp.

Halina't manood ng mga likhang sining at pagtatanghal sa pagdiriwang ng sining! (libre)

Araw : Sabado, Setyembre 3 - Lunes, Nobyembre 28

Lugar : Ayase City Hall, Ayase O-ENCE Hall

Para sa mga katanungan :

0467-70-5670 (Continuing Education Department)

0467-70-5682 (magagamit ang serbisyo ng interpretasyon)

令和4年度あやせ文化芸術祭の開催について

次の日程で、「あやせ文化芸術祭」を開催します。書道、絵画、陶芸作品等の展示発表や、舞踊、フラダンス、コーラス、楽器演奏、お囃子等の舞台発表があります。ぜひ見に来てください(無料)。

日程 : 9月3日(土)~11月28日(月)

場所 : 綾瀬市役所・綾瀬市オーエンス文化会館
問い合わせ :

0467-70-5670 (生涯学習課生涯学習担当)
もしくは 0467-70-5682 (通訳付き)

Maaari mong basahin ang 'Koho Ayase (Public Information Ayase)' sa mga wika maliban sa Nihongo.

I-scan ang QR code at mababasa mo ang 'Koho Ayase' sa mga wika bukod sa Japanese sa iyong PC, smart phone, o tablet.

Mga magagamit na wika: Ingles, Vietnamese, Portuguese (Brazil), Lao, Intsik, Espanyol, Khmer (Cambodia), Tagalog (Pilipinas), Hangul (South Korea, North Korea), Thai, Sinhala (Sri Lanka), Tamil (Sri Lanka)

「広報あやせ」を外国語で読むことができます

QRコードからパソコン、スマートフォンやタブレットで、「広報あやせ」が外国語で閲覧できます。

対応言語: 英語・ベトナム語・ポルトガル語・ラオス語・中国語・スペイン語・クメール語・タガログ語
・ハンガール語・タイ語・シンハラ語・タミル語



がいこくごの でんわ ころなういるす わくちん よやく

English

Tiếng Việt

Português

Español

Tagalog

ฉบับภาษาไทย

中文

한글

Others



4かいめの しんがた ころなわくちん の よやく が できます。



03-6436-4405



予約サイトで予約

<https://covid19-wakuchin.jp/142182>

24 時間
(土日・祝日を含む毎日)



クーポン券

あなたの券番号

4

かいめ
回目

このクーポン券で新型コロナワクチン注射を受けられます。
接種当日は、①クーポン券 ②保険証 ③本人確認書類※ ④予約票をお持ちください。
※マイナンバーカード、運転免許証、パスポート、在留カードなど

| 接種券 | | 診察した接種できない場合 | | 新型コロナウイルスワクチン 予防接種済証 (臨時) Certificate of Vaccination for COVID-19 | |
|-----|----------------|--------------|----------------|--|----------------------|
| 券種 | 2 (□予約のみ) 4 回目 | 券種 | 1 (■予約のみ) 4 回目 | 接種年月日 | メーカー/Lot No (シール貼付け) |
| 請求先 | 神奈川県綾瀬市 142182 | 請求先 | 神奈川県綾瀬市 142182 | 年 | |
| 券番号 | 0000000000 | 券番号 | | 月 | |
| 氏名 | | 氏名 | | 日 | |
| | | | | 接種場所 | |

Pang-apat na pagbabakuna sa COVID-19

Ang Ayase City ay magpapadala ng mga kupon sa pagbabakuna para sa ika-apat na dosis sa lahat ng mga residenteng may edad na 18 o mas matanda na nakatanggap ng kanilang ikatlong dosis, simula sa mga nakatanggap ng kanilang pangatlong dosis nang hindi bababa sa limang buwan na ang nakakaraan. Kapag dumating ang iyong kupon, mangyaring tumawag sa call center. TEL. 03-6436-4405
Upang makagawa ng appointment, kailangan mo ang 10-digit na numero sa kupon.

コロナワクチン 4 回目のワクチン接種

3 回目接種を終了した 18 歳以上の全ての方に、3 回目接種日から 5 か月経過した方にクーポン券を送ります。
クーポン券が届いたらコールセンターに電話してください。TEL : 03-6436-4405
予約には、クーポン券の 10 桁の番号が必要です。

Iskedyul ng paglalathala ng susunod na isyu at impormasyon ng contact para sa mga katanungan 次号の予定・問い合わせ先

Ang susunod na isyu ay nakatakdang i-publish sa bandang Nobyembre 2022. Para sa feedback at mga katanungan tungkol sa newsletter na ito ng impormasyon, makipag-ugnayan sa Citizens Activities Promotion Department sa ikalawang palapag ng City Hall.
Tel. 0467-70-5682 Fax: 0467-70-5701
E-mail :
wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

次号は、2022 年 11 月発行予定です。
この情報紙についての意見や問い合わせは、市役所 2 階の市民活動推進課へ。
電話 0467-70-5682
FAX 0467-70-5701
E-mail wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

Ang Ayase Today ay nai-publish sa pakikipagtulungan sa mga boluntaryo para sa pagbibigay ng impormasyon upang lumikha ng isang kapaligiran kung saan ang mga dayuhang residente ay maaaring mamuhay nang kumportable bilang aktibong mga miyembro ng komunidad.
この情報紙は、外国人住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で作成しています。